

FORMATO EUROPEO
PER IL
CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome e nome

FRAGAPANE FEDERICA

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Qualifica conseguita

2009-2012

Dottorato di ricerca conseguito presso la *Facultad de Filología, Departamento de Lengua Española y Lingüística General, Universidad Nacional de Educación a Distancia* di Madrid.

Lessicografia bilingue italiano-spagnolo; Analisi degli aspetti semantici e sintattici dello spagnolo in un'ottica contrastiva con l'italiano.

Dottore di ricerca (*Filología española*), con voto "APTO CUM LAUDE" riconosciuto dal MIUR e dichiarato equipollente al titolo di Dottore di ricerca dell'ordinamento universitario italiano ai sensi dell'art. 74 del DPR 382/80 (21 febbraio 2014).

- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

2008-2009

DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA) Facultad de Filología, Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Lingua spagnola e linguistica generale.

"Suficiencia investigadora" nell'area di conoscenza di LINGUA SPAGNOLA, con voto OTTIMO.

- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

2006-2008

Facoltà di Lingue e letterature straniere, corso di Lingue e culture europee ed extraeuropee, Università degli studi di Catania. Laurea specialistica.

Lingua e letteratura spagnola; Linguistica generale; Lingua e letteratura inglese; Letteratura italiana; Didattica delle lingue moderne.

Dottore in Lingue e culture europee ed extraeuropee, con voti 110/110 e lode.

- Date (da – a)

2002-2006

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Facoltà di Lingue e letterature straniere, corso di Lingue e culture europee, Università degli Studi di Catania. Laurea triennale.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Lingua e letteratura spagnola; Lingua e letteratura inglese; Letteratura italiana; Filologia romanza; Linguistica.
- Qualifica conseguita
Dottore in Lingue e culture europee con voti 110/110 e lode.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- Date (da – a)
16 maggio 2023 (fino a 15 maggio 2024)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi di Catania
Piazza Dante, 32
 - Tipo di azienda o settore
Dipartimento di Scienze Umanistiche
 - Tipo di impiego
Assegnista di ricerca per il Settore Concorsuale 10/I1 “Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane” Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 “Lingua e traduzione – Lingua spagnola” Tematica di ricerca: “Sincronia e diacronia nello studio della lessicografia ispano-italiana”.
-
- Date (da – a)
16 maggio 2022 - 15 maggio 2023
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi di Catania
Piazza Dante, 32
 - Tipo di azienda o settore
Dipartimento di Scienze Umanistiche
 - Tipo di impiego
Assegnista di ricerca per il Settore Concorsuale 10/I1 “Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane” Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 “Lingua e traduzione – Lingua spagnola” Tematica di ricerca: “Sincronia e diacronia nello studio della lessicografia ispano-italiana”.
-
- Date (da – a)
Anno accademico 2022-2023
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi di Catania
Piazza Dante, 32/ Dipartimento di Scienze Umanistiche
 - Tipo di azienda o settore
Corso di Laurea in Scienze e lingue per la comunicazione
 - Tipo di impiego
Docente a contratto di *Lingua e traduzione spagnola 1 (L20)*.
-
- Date (da – a)
Anno accademico 2022-2023
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi di Catania
Piazza Dante, 32/ Dipartimento di Scienze Umanistiche
 - Tipo di azienda o settore
Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali e in Scienze e lingue per la comunicazione
 - Tipo di impiego
Docente a contratto di *Lingua e traduzione spagnola 2*.
-
- Date (da – a)
Anno accademico 2021-2022
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
Università degli Studi di Catania
Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche
 - Tipo di azienda o settore
Corso di Laurea in Scienze e lingue per la comunicazione
 - Tipo di impiego
Docente a contratto di *Lingua e traduzione spagnola 1 (L20)*.

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno accademico 2021-2022 Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali e in Scienze e lingue per la comunicazione Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 2</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno accademico 2020-2021 Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche Corso di Laurea in Scienze e lingue per la comunicazione Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 1 (L20)</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno accademico 2020-2021 Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali e in Scienze e lingue per la comunicazione Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 2</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno accademico 2019-2020 Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 2</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno accademico 2018-2019 Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 2</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno accademico 2017-2018 Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 2</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) <p>Nome e indirizzo del datore di lavoro</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Anno 2017-2018 Ministero della Pubblica Amministrazione Assunzione a tempo indeterminato: concorso per titoli ed esami AC24- <i>Docente di lingua e cultura spagnola</i></p>

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	Anno accademico 2015-2016
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche
• Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed Orientali
• Tipo di impiego	Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 3</i> .
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	Anno accademico 2014-2015
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Catania Piazza Dante, 32 / Dipartimento di Scienze Umanistiche
• Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali
• Tipo di impiego	Docente a contratto di <i>Lingua e traduzione spagnola 3</i> .
Date (da – a)	Anno accademico 2013-2014
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Messina Polo Universitario, Viale Annunziata
• Tipo di azienda o settore	PERCORSI ABILITANTI SPECIALI (PAS)
• Tipo di impiego	Incarico di insegnamento con contratto di diritto privato Docente di <i>Didattica della lingua spagnola (5 CFU-30 ore)</i> .
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	01.04.2014 - 31.05.2014
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche Piazza Dante, 32
• Tipo di azienda o settore	Contratto di collaborazione occasionale “Intuitu personae”
• Tipo di impiego	Traduzione in italiano dei testi del filosofo-storico messicano Edmundo O’Gorman.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	04.12.2013 - 15.07.2014
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Piazza Dante, 32
• Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali
• Tipo di impiego	Contratto di collaborazione occasionale “Intuitu personae” Tutor d’aula (PREPARAZIONE ESAMI DELE).
Date (da – a)	14.11.2012 – 18.01.2013 (a. a. 2012-2013)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Piazza Dante, 32
• Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali
• Tipo di impiego	Docente a contratto di <i>Lingua e linguistica spagnola 3</i> .
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	02.04.2012 – 31.10.2012 (a. a. 2011-2012)

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Università degli Studi di Catania, Facoltà di Lettere e Filosofia Piazza Dante, 32</p> <p>Corsi di Laurea in Lingue e culture europee ed in Scienze per la comunicazione internazionale</p> <p>Attività didattica integrativa all'insegnamento di <i>Lingua spagnola III</i>.</p> <p>Lezioni integrative su <i>La subordinazione e le caratteristiche della Lingua spagnola nel XX secolo</i>.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	04.11.2011 – 26.04.2012
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Università degli Studi di Catania</p> <p>Master universitario di II livello in <i>Orientamento e Mediazione culturale</i></p> <p>Professore a contratto, rapporto di collaborazione coordinata e continuativa</p> <p>Docenza del modulo <i>Plurilinguismo e immigrazione in Spagna, ieri ed oggi</i> (30 ore).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	22.03.2011 – 27.05.2011 (a. a. 2010-2011)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Università degli Studi di Catania, Facoltà di Lingue e letterature straniere</p> <p>Corsi di laurea in Lingua e culture europee ed extraeuropee ed in Lingue straniere per la comunicazione internazionale</p> <p>Attività didattica integrativa all'insegnamento di <i>Lingua spagnola</i></p> <p>Lezioni integrative su <i>L'uso del futuro nello spagnolo colloquiale</i> (25 ore).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	16.04.2010 – 31.10.2010 (a. a. 2009-2010)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Università degli Studi di Catania, Facoltà di Lingue e letterature straniere</p> <p>Corso di laurea specialistica in Lingue e culture europee ed extraeuropee</p> <p>Attività didattica integrativa all'insegnamento di <i>Lingua spagnola I anno</i></p> <p>Lezioni integrative su <i>L'uso del futuro nello spagnolo colloquiale</i> (25 ore).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	12.11.2008 – 31.10.2009 (a. a. 2008-2009)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Università degli Studi di Catania, Facoltà di Lingue e Letterature straniere</p> <p>Corso di laurea specialistica in Lingue e culture europee ed extraeuropee</p> <p>Attività didattica integrativa all'insegnamento di <i>Lingua spagnola I anno</i></p> <p>Lezioni integrative su <i>L'uso del futuro nello spagnolo colloquiale</i> (25 ore).</p>

CERTIFICATI
LINGUISTICI E TITOLI
CONSEGUITI

05 AGOSTO 2017 – Assunzione a tempo indeterminato come docente di Lingua e cultura spagnola (AC24) - Concorso per titoli ed esami finalizzato al reclutamento del personale docente della scuola secondaria di secondo grado. D.D.G. n. 106 del 23 febbraio 2016.

Diploma di perfezionamento e aggiornamento professionale in PEDAGOGIA INTEGRATIVA E DIDATTICA INNOVATIVA PER IL CONTRASTO DELLA DISPERSIONE SCOLASTICA, Unitelma Sapienza (29 luglio 2016).

Diploma di perfezionamento e aggiornamento professionale in L'INNOVAZIONE ENTRA IN CLASSE: LIM LAVAGNA INTERATTIVA MULTIMEDIALE, Unitelma Sapienza (5 maggio 2014).

Diploma di perfezionamento e aggiornamento professionale in METODOLOGIE, COMUNICAZIONE, TECNOLOGIE INFORMATICHE E VALUTAZIONE NEL PROCESSO DIDATTICO-EDUCATIVO, Unitelma Sapienza (25 luglio 2013).

14 GENNAIO 2013, CERTIFICAZIONE INGLESE B2, Università Pegaso.

4 DICEMBRE 2012, EIPASS, European Informatics Passport.

29 MAGGIO 2012, lettura della Tesi Dottorale “El tratamiento de las unidades fraseológicas en los diccionarios bilingües español-italiano: perspectiva metalexiconográfica, traductológica y didáctica”.

21 APRILE 2012, MASTER I LIVELLO (1500 ore, 60 crediti), “L'uso didattico della narrazione e della metafora negli insegnamenti linguistici della scuola secondaria”, Accademia di Belle Arti, Agrigento.

2009-2012

DOTTORATO DI RICERCA in *Filología española*, conseguito presso la Facultad de *Filología*, Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid, riconosciuto dal MIUR e dichiarato equipollente al titolo di dottore di ricerca dell'ordinamento universitario italiano ai sensi dell'art. 74 del DPR 382/80 (21 febbraio 2014).

29 MARZO 2011, Diploma di perfezionamento annuale in “STRATEGIE E METODI D'INTERVENTO SULLA DISABILITÀ IN AMBITO DIDATTICO: indirizzo area disciplinare linguistica della scuola secondaria”.

24 NOVEMBRE 2010, DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA), presso Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), corso di Dottorato in *Filología española*.

FEBBRAIO 2010, nomina di CULTORE, presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Catania, delle seguenti materie: Lingua spagnola, Storia della lingua spagnola.

MAGGIO 2009, DIPLOMA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE), LIVELLO SUPERIORE (C2).

MARZO 2009, conseguimento ABILITAZIONE nelle seguenti classi di concorso:

Abilitazione all'insegnamento:

MARZO 2009, conseguimento ABILITAZIONE nella classe di concorso AC25 (Corso di abilitazione all'estero riconosciuto in Italia dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca D.L.vo n. 206/2007. Decreto direttoriale n. 4044 del 21/05/2010).

Abilitazione all'insegnamento:

MARZO 2009, conseguimento ABILITAZIONE nella classe di concorso AC24 (Corso di abilitazione all'estero riconosciuto in Italia dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca D.L.vo n. 206/2007. Decreto direttoriale n. 4044 del 21/05/2010).

Abilitazione all'insegnamento:

MARZO 2009, conseguimento ABILITAZIONE nella classe di concorso AB25 (Corso di abilitazione all'estero riconosciuto in Italia dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca D.L.vo n. 206/2007. Decreto direttoriale n. 4044 del 21/05/2010).

Abilitazione all'insegnamento:

MARZO 2009, conseguimento ABILITAZIONE nella classe di concorso AB24 (Corso di abilitazione all'estero riconosciuto in Italia dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca D.L.vo n. 206/2007. Decreto direttoriale n. 4044 del 21/05/2010).

CERTIFICADO DE APTITUD PEDAGÓGICA (C.A.P.), Universidad de Jaén, 180 ore (Corso di abilitazione all'estero riconosciuto in Italia dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, con D.L.vo n. 206/2007. Decreto direttoriale n. 4044 del 21/05/2010).

MAGGIO 2008, DIPLOMA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE), LIVELLO INTERMEDIO.

NOVEMBRE 2006, ATTESTATO di PARTECIPAZIONE *Callan Method* di Londra, LINGUA INGLESE, LIVELLO 7.

CORSI/GIORNATE
FORMAZIONE

DI

Conferenza “Vocabulario jurídico vinculado a la Tecnología de la investigación y de la comunicación Tic’s”, di Elizabeth Safar; “Estrategias de marcas” de Marceliano Serrano Chamorro, Dipartimento di Scienze Umanistiche (23 maggio 2023).

Conferenza “La poesía que habita la luz de la vida”, di Beatriz Hernanz Angulo, Dipartimento di Scienze Umanistiche (11 novembre 2022).

Giornata di formazione, “Videojuegos culturales para la enseñanza y el

aprendizaje del español como lengua extranjera”, di F.I. Revuelta Domínguez e M.I. Pedrera Rodríguez, Dipartimento di Scienze Umanistiche (9 novembre 2022).

Corso di formazione “Verso una valutazione equa per la valorizzazione delle potenzialità degli studenti” (dicembre 2021-gennaio 2022, 25 ore).

Corso di formazione “Insegnare e valutare con la didattica in presenza e a distanza” (17 - 22 e 24 giugno 2021, 10 ore).

Giornata internazionale di studi sui linguaggi settoriali “Entre ciencia y derecho”, Dipartimento di Scienze Umanistiche (3 maggio 2021, 4 ore).

Jornada “LA JUSTICIA EN DIÁLOGO: “La lengua de los derechos y libertades en el mundo hispano-americano”, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Scienze della Società e della Formazione d’Area Mediterranea dell’Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio Calabria (18 Dicembre 2020, 4 ore).

Corso di formazione on line “Didattica digitale” (19 ottobre 2020, 4 ore).

Giornata di studi “JDIDele VI / Seminari Internazionali di studi su Linguistica e Cultura in ELE”, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche (25 settembre 2018, 3 ore).

Corso di sicurezza - Formazione per lavoratori, modulo formazione specifica (2 maggio 2018, 8 ore).

“DIDATTICA PER COMPETENZE”, Corso di formazione (25 ore), Ministero dell’Istruzione, dell’Università, della Ricerca, IIS “Majorana-Arcoleo”, Caltagirone (Maggio 2018).

“COMPETENZE DIGITALI”, Corso di formazione (6 ore), Ministero dell’Istruzione, dell’Università, della Ricerca, Istituto Comprensivo “Alessio Narbone”, Caltagirone CT (Marzo 2018).

XVI CONGRESO INTERNACIONAL de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la literatura, Universidad de Alicante (10-11-12 dicembre 2015, 25 ore).

XII ENCUENTRO PRÁCTICO DE ELE, Instituto Cervantes di Napoli (5 giugno 2015, 8 ore).

PRIMERAS JORNADAS DE FORMACIÓN de PROFESORES, (25 ottobre 2014, Instituto Cervantes di Palermo, 7 ore).

XI ENCUENTRO PRÁCTICO DE ELE “Mediación lingüística y cultural en el aula de ELE”, 5-6 giugno 2014, Instituto Cervantes di Napoli (12 ore).

“JDIDele: Lengua y cultura en ELE”, 9 maggio 2014, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania (8 ore).

“El aprendizaje de la gramática y las destrezas orales en a clase de ELE”, 20 febbraio 2014, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania (8 ore).

“Las destrezas orales y escritas en los nuevos niveles B1 y B2 del Marco Común Europeo de Referencia”, 12 dicembre 2013, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università di Catania (8 ore).

“El cuento y su didáctica en la clase de Español Lengua Extranjera” Taller didáctico del prof. A.A. Gómez Yebra de la Universidad de Málaga, 10 maggio 2012, Università di Catania (5 ore).

“Lenguaje científico-técnico y diccionarios generales de español” Confereza del prof. N. Contreras Izquierdo, 23 marzo 2012, Università di Catania (5 ore).

“Las hablas extremeñas”, Conferenza del Prof. M. Pérez Becerra, Universidad de Extremadura, 16 marzo 2012, Università di Catania (8 ore).

“Aspectos de la afijación en español. Prefijos, sufijos e interfijos” Conferenza del Prof. J.C. Martín Camacho, Universidad de Extremadura, 14 marzo 2012, Università di Catania (8 ore).

“Encuentros para el profesorado de español en Italia 2011”, Consejería de educación de la Embajada de España y del Instituto Cervantes, 16 marzo 2011, Università di Catania (8 ore).

“Curso específico de capacitación de examinadores DELE C1” Instituto Cervantes, R. M. Pérez Bernal (coord.), 15 ottobre 2010, Università di Catania (6,30 ore).

“Curso específico de capacitación de examinadores DELE A1-A2” Instituto Cervantes, R. M. Pérez Bernal (coord.), 16 aprile 2010, Università di Catania (3 ore).

“Iº encuentro sobre Didáctica del español como L2”, Jornada de estudio, M. C. Muñoz Medrano (coord.), 25 settembre 2009, Università di Catania (8 ore).

PARTECIPAZIONE A
CONVEGNI, CONFERENZE
E GIORNATE DI
FORMAZIONE

(2023) “El ‘estado del arte’ de las unidades fraseológicas en los diccionarios español-italiano” *VI Congreso Internacional Ciencia y traducción, Puentes interdisciplinarios y difusión del conocimiento científico*, Universidad de Córdoba/Università Ca’ Foscari di Venezia, Campus Treviso, 17-19 maggio 2023.

(2023) “Unidades fraseológicas del español y el italiano en los diccionarios impresos y en los creados para la red: análisis de un caso

particular desde una perspectiva contrastiva”, IV Convegno Internazionale ASELIT, *Il Web per l’insegnamento e l’apprendimento dell’italiano: risorse e strumenti digitali per la didattica*, Madrid, 22-24 marzo 2023.

(2022) “Apuntes de lexicografía italiana y española”: relatrice di conferenza presso Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT), Università di Trieste, 21 ottobre 2022.

(2022) “Variación diatópica y locuciones verbales en los diccionarios italoespañoles: avances y retos”, *VIII Congresso internazionale di fraseologia e paremiologia – Phrasis*, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 15 -16 settembre 2022.

(2021) “El tratamiento de las unidades fraseológicas en los más actuales diccionarios bilingües español-italiano, italiano-español”, *VII Convegno Phrasis di fraseologia e paremiologia*, 14-15 gennaio 2021, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, Università di Padova.

(2019) “Los ‘ojos’ en fraseología: análisis contrastivo entre español e italiano a nivel lexicográfico y didáctico”, *Coloquio internacional e interdisciplinario Cien mil ojos en dos ojos*, 6-8 giugno 2019, Università degli studi di Padova.

(2018) “Todos somos migrantes: investigación lingüística y cognitiva en *La Fila India* de Antonio Ortuño”, *Jornadas Internacionales sobre Lengua, Literatura e Inmigración: Hibridación, conflicto e integración en la lengua y literatura (in)migratoria*, 7-8 novembre 2018, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, e Università Internazionale Dante Alighieri di Reggio Calabria.

(2015) “Enseñar las unidades fraseológicas: inconvenientes y propuestas”. *XVI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la literatura*, Universidad de Alicante (10-11- 12 dicembre 2015).

(2015) “Español jurídico en Italia: reflexiones contrastivas y aplicaciones didácticas”, *XII Encuentro práctico de ELE* (Napoli, 5 giugno 2015), Instituto Cervantes de Nápoles.

(2015) “De diccionarios bilingües español-italiano”, “*JDIDele IV: giornate internazionali di Studi su linguistica spagnola e cultura in ELE*” (Catania, 24-25 febbraio 2015). Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università degli Studi di Catania.

(2014) “Las fórmulas rutinarias en los diccionarios bilingües español-italiano”, *Jornadas de Formación de Profesores de ELE*, (Palermo, 24-25 ottobre 2014). Instituto Cervantes di Palermo.

(2014) “La literatura y la fraseología como recurso didáctico para la mediación cultural en la clase de ELE”, *XI Encuentro Práctico de ELE, Mediación lingüística y cultural en el aula de español como lengua*

extranjera (Napoli, 6 giugno 2014), Instituto Cervantes de Nápoles.

(2014) “Contenidos gramaticales de nivel B1 y corpus de ejercicios para la clase de ELE”, *Jornada didáctica del español como lengua extranjera* (Catania, 20 febbraio 2014), Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università degli Studi di Catania.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Partecipazione al comitato scientifico ed editoriale del supplemento del n. 6 di *PHRASIS, Rivista di studi fraseologici e paremiologici*, Roma, 2022, ISSN 2531-0755 / ISBN 978-84-16864-85-0.

Organizzazione della *Giornata internazionale di studi sui linguaggi settoriali “Entre ciencia y derecho”*, Dipartimento di Scienze Umanistiche (3 maggio 2021, 4 ore).

Organizzazione della Giornata “La justicia en diálogo: la lengua de los derechos y libertades en el mundo hispano-americano” (dicembre 2020, 4 ore).

Evaluación anónima de un artículo para el volumen *MonTI Special Issue 6*, ISSN: 1889-41178, Universidad de Alicante (novembre 2019).

Collaborazione a CIRCOLO SICILIANO PHRASIS e a Phrasis Rivista di Studi Fraseologici e Paremiologici (<https://www.phrasis.it/rivista-phrasis>)

Collaborazione da gennaio 2011 al Comitato di Redazione per la Revista de Estudios Lingüísticos y Contrastivos de Español. ÉLYCE, POMPEI: Flavius Edizioni, ISSN: 2240-7030.

Organizzazione con il “Comité de organización” delle seguenti giornate di formazione, (Cattedra di lingua e traduzione spagnola del Dipartimento di Scienze Umanistiche):

- 7-8 novembre 2018, *Jornadas Internacionales sobre Lengua, Literatura e Inmigración: Hibridación, conflicto e integración en la lengua y literatura (in)migratoria*, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Università Internazionale Dante Alighieri di Reggio Calabria.
- 25 Settembre 2018, Giornata di studi “JDIDele VI / Seminari Internazionali di studi su Linguistica e cultura in ELE”, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche.
- 9 maggio 2014, “JDIDele Tercera Jornada: Lengua y cultura en ELE”, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche.
- 20 febbraio 2014, “Jornada de didáctica de español como lengua extranjera”, Università degli Studi di Catania Dipartimento di Scienze Umanistiche.

- 2023 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “Lexicografía bilingüe italoespañola: bidireccionalidad y tratamiento especular entre las dos secciones”, *Revista de Lexicografía*, Vol. 29, c.d.s.

- 2023 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “Acerca de las locuciones verbales en diccionarios bilingües español-italiano” *Orillas 12* (2023), pp. 683-702.

- 2023 Monografía
F. FRAGAPANE, *Lexicografía bilingüe italoespañola y fraseología contrastiva desde una perspectiva sincrónica*, Padova, Libreria Universitaria, ISBN 9788833596303.

- 2023 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “Diccionarios bilingües y locuciones verbales a partir del léxico técnico relativo a la música”, *Artifara 23.1, Contribuciones*, pp. 79-98, <https://doi.org/10.13135/1594-378X/7286>.

- 2022 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “Elementos de pragmática en los diccionarios bilingües italiano-español”, *PHRASIS, Rivista di studi fraseologici e paremiologici*, n. 6, pp.165-187.

- 2022 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “Marcas de uso y contorno sintáctico en repertorios bilingües español-italiano”, *Epos: Revista De filología*, n. 38, pp. 58–85, <https://doi.org/10.5944/epos.38.2022.33547>.

- 2022 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “Diccionarios español-italiano: sentido figurado y marcas pragmáticas en el tratamiento de las locuciones verbales”, *Rivista internazionale di tecnica della traduzione* n. 24, EUT Edizioni Università di Trieste, Trieste, pp. 253-271, <http://hdl.handle.net/10077/34300>.

- 2020 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “El tratamiento de las unidades fraseológicas en el diccionario de Franciosini”, in A. Pamies e D. Natale (eds.), *Phrasis, Rivista di studi fraseologici e paremiologici*. N. 4, pp.162-173.

- 2019 Contributo in rivista
F. FRAGAPANE, “De unidades fraseológicas en los diccionarios bilingües español-italiano en una perspectiva diacrónica”, *AnMal Electrónica* 46, pp. 145-158. ISSN 1697-4239.

- 2017 Contributo in volume
F. FRAGAPANE, “Las fórmulas rutinarias en los diccionarios bilingües español-italiano”, in M.C. Muñoz Medrano, *Lengua y cultura española I*, Pompei, Flavius Edizioni.

- 2016 Contributo in volume

F. FRAGAPANE, “Enseñar las unidades fraseológicas: inconvenientes y propuestas”, in A. Díez Mediavilla, V. Brotons Rico, D. Escandell Maestre, J. Rovira Collado (eds.) *Aprendizajes plurilingües y literarios. Nuevos enfoques didácticos*, XVI CONGRESO INTERNACIONAL de la Sociedad Española de Didáctica de la lengua y la literatura, Universidad de Alicante (10, 11, 12 diciembre 2015), pp. 458-466. ISBN 978-84-16724-30-7.

- 2014 Rassegna

F. FRAGAPANE, RESEÑA A EUGENIO CASCÓN MARTÍN “Español coloquial: rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria”, 3.^a ed., Madrid, Edinumen, 2013, *Español actual* 102/2014, pp.138-140. ISSN: 1135-867X.

- 2014 Contributo in volume

F. FRAGAPANE, “Diccionarios bilingües español-italiano: el tratamiento de los refranes”, in L. Luque Toro, *Léxico Español Actual*, IV, Venezia, Cafoscarina, pp.57-74. ISBN: 978-88-7543-375-8

- 2014 Contributo in volume

F. FRAGAPANE, M.C. MUÑOZ MEDRANO, “La literatura y la fraseología como recurso didáctico para la mediación cultural en la clase de ELE”, *Actas del XI Encuentro Práctico de ELE del Instituto Cervantes de Nápoles* (6 de Junio de 2014), Instituto Cervantes de Nápoles.http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/napoles_2014.htm.

- 2013 Contributo in rivista

F. FRAGAPANE, “Acerca de los inconvenientes relacionados con la fraseología en los diccionarios bilingües”, in L. Luque Toro e M. C. Muñoz Medrano (eds.) *Élyce*, vol. 2, Pompei, Flavius Edizioni, pp. 23-37, ISSN: 2240-7030.

- 2012 - Contributo in volume

F. FRAGAPANE, “Aspectos lingüísticos y cognitivos de la metáfora”, in Aa.Vv., *El ingenio es como el fuego... Studi di iberistica offerti a Cecilia Galzio*, Messina, Lippolis, pp. 89-103, ISBN: 978-88-86897-69-3.

- 2011 - Contributo in rivista

F. FRAGAPANE, “La traducción de la fraseología en los diccionarios bilingües español-italiano italiano-español”, *EPOS Revista de Filología*, n° XXVII, pp. 49-68.

- 2011 - Contributo in rivista

F. FRAGAPANE “El humor en la clase de ELE” (in collaborazione con Manuel Ferrer Davó), in L. Luque Toro e M. C. Muñoz Medrano (eds.) *Élyce*, vol. 1, Pompei, Flavius Edizioni, pp. 45-62, ISSN: 2240-7030.

- 2011 - Contributo in rivista

F. FRAGAPANE, “Expresiones metafóricas idiomáticas en español e italiano: reflexiones contrastivas sobre su enseñanza y su incorporación en los diccionarios bilingües”, in L. Luque Toro e M. C. Muñoz

Medrano (eds.) *Élyce*, vol. 1, Pompei, Flavius Edizioni, pp. 63-82, ISSN: 2240-7030.

- 2011 – Contributo in volume

F. FRAGAPANE, “El tiempo a través de algunas perífrasis verbales en *Nubosidad variable* de Carmen Martín Gaité”, in S. Costanzo, D. A. Cusato (eds.), *Atti del VII Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, metodo, elaborazione elettronica*, Catania 9-10 maggio 2011, Messina, Lippolis, pp. 101-114, ISBN: 978-88-86897-45-7.

- 2009 – Contributo in volume

F. FRAGAPANE, “Aproximación a los valores discursivos del imperfecto de indicativo en *El Jarama* de Rafael Sánchez Ferlosio”, in D. A. Cusato (ed.), *Studi in onore di Candido Panebianco offerti da colleghi e allievi di Ispanistica dell’Università di Catania*, Messina, Lippolis, pp. 81-94, ISBN: 978-88-86897-44-0.

- 2008 – Contributo in rivista

F. FRAGAPANE, “¿Debe ser la didáctica de la fonética española para italófonos la misma que para otros discentes cuya lengua materna no es afín al español?”, *REVISTA REDELE*, n° 14, Ottobre 2008.

- 2017 – Traduzione

Edmundo O’Gorman, Historiologia, Teoria e Pratica, traduzione di Giuseppe Bentivegna e Federica Fragapane, Acireale, Bonanno Editore, 2017.

TRADUZIONI

La sottoscritta dichiara inoltre di essere informata, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 10 della legge 675/96, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale le presenti dichiarazioni vengono rese.